



The *Triarchic Psychopathy Measure*  
(TriPM): translation and adaptation to  
European Portuguese

LABREPORT 6

**Joana B. Vieira, Pedro R. Almeida, Fernando Ferreira-Santos,  
Pedro S. Moreira, Fernando Barbosa, João Marques-Teixeira**

2014

**Título:** **The Triarchic Psychopathy Measure (TriPM): Translation and adaptation to European Portuguese**

---

**Author(s):** Joana B. Vieira, Pedro R. Almeida, Fernando Ferreira-Santos, Pedro S. Moreira, Fernando Barbosa, João Marques-Teixeira

---

*Laboratory of Neuropsychophysiology, University of Porto*

Correspondence: Joana B. Vieira, [joanabvieira@gmail.com](mailto:joanabvieira@gmail.com)

**Keywords:** Triarchic Psychopathy Measure; psychopathy; self-report; scale; translation; adaptation; European Portuguese

**Citation (APA 6<sup>th</sup>):**

Vieira, J. B., Almeida, P. R., Ferreira-Santos, F., Moreira, P. S., Barbosa, F., & Marques-Teixeira, J. (2014). *The Triarchic Psychopathy Measure (TriPM): Translation and adaptation to European Portuguese (LabReport No. 6)*. Porto: Laboratory of Neuropsychophysiology (University of Porto). Retrieved from: [http://www.fpce.up.pt/labpsi/data\\_files/09labreports/LabReport\\_6.pdf](http://www.fpce.up.pt/labpsi/data_files/09labreports/LabReport_6.pdf)

**LABREPORTS Series, Number 6**

Scientific coordination:

João Marques-Teixeira, Fernando Barbosa, Pedro R. Almeida, Fernando Ferreira-Santos

This work is licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License. To view a copy of this licensed, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/> or send a letter to Creative Commons, 171 Second Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.



Laboratory of Neuropsychophysiology  
Faculdade de Psicologia e de Ciências da Educação da Universidade do Porto  
Rua Alfredo Allen 4200-135 Porto PORTUGAL  
<http://www.fpce.up.pt/labpsi/>  
<http://www.fpce.up.pt/>

# The *Triarchic Psychopathy Measure* (TriPM): translation and adaptation to European Portuguese

## Introduction

Psychopathy has traditionally been described as a personality disorder characterized by a cluster of affective and interpersonal traits, associated with a marked tendency towards antisocial behavioral patterns (Hare, 1991). However, the more general conception of psychopathic traits – which include disregard for the rights of others, lack of empathy and remorse, impulsivity, and egocentricity – has received increasing attention in the scientific literature in recent years. Psychopathic traits are conceptualized as personality dimensions, thus moving away from a taxonomic and forensic view of psychopathy, and are thought to be present in varying degrees across individuals (Blair, 2005; Vieira et al., 2014). In the present report, we describe the translation and adaptation of the Triarchic Psychopathy Measure (TriPM; Patrick, 2010) to European Portuguese. The TriPM is a self-report instrument developed to assess psychopathic personality traits in adolescents (13-17 years old) and adults (>18 years).

The development of this instrument was based on the Triarchic Model of psychopathy, proposed by Patrick, Fowles, and Krueger (2009), which describes the psychopathic phenotype through three constructs: disinhibition (tendency towards impulsivity, irresponsibility, oppositional behavior, anger/hostility), boldness (tendency for dominance, low anxiety, venturesomeness), and meanness (tendency for superficiality, cruelty, predatory aggression, thrill seeking). Each of these constructs is assessed by one of the three TriPM sub-scales (20 items for disinhibition, 19 items for boldness, and 19 items for meanness).

## Method

The translation of the TriPM was conducted according to established procedures destined to maximize the semantic (i.e., relative to the content and phrasing of the instrument items) and normative equivalence (i.e., relative to the conformity between the instrument and the cultural rules of the target culture) between the original English and the Portuguese versions of the scale (Behling & Law, 2000).



The translation and adaptation process underwent the following stages:

1. Translation: three independent Portuguese translations of the original English version of the TriPM were carried out by researchers proficient in both languages (JBV, PRA, PM). The three translations were then reviewed by a fourth researcher (FB), who developed a consensus version.
2. Thinking aloud: the consensus version of the translation was administered to five adult participants who were asked to think aloud about each item. As a result of this procedure, 4 items were modified for clarity.
3. Back translation: the adapted Portuguese version of the TriPM was back translated to English by a fifth researcher (FFS), fluent in both languages.
4. Comparison with the original version: The back translated version of the TriPM was sent to the author of the original scale (Christopher Patrick) for comparison. Based on his feedback, 5 items were modified. The resulting version of the scale was approved by the author of the original TriPM and by our research team.

## Results

The resulting product of the present work consists of the European Portuguese version of the TriPM, which is reproduced as an annex to the present report. An electronic version of the present report may be obtained at:

<http://www.fpce.up.pt/labpsi/index.php?page=12&level=2&lang=pt>.

Instructions for scoring the TriPM are fully detailed in the original scale's website (<https://www.phenxtoolkit.org/index.php?pageLink=browse.protocoldetails&id=121601>) and summarized below:

### *Step 1: Coding Responses*

- For items 2, 4, 10, 11, 16, 21, 25, 30, 33, 35, 39, 41, 44, 47, 50, 52, 57 – code responses as follows: True = 0; Somewhat true = 1; Somewhat false = 2; False = 3.
- Code responses for all other items as follows: True = 3; Somewhat true = 2; Somewhat false = 1; False = 0.

### *Step 2: Computing Scale Scores and Total Scores*

- Boldness subscale (19 items) – Sum coded responses for the following items:  
1, 4, 7, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 28, 32, 35, 38, 41, 44, 47, 50, 54, 57
- Meanness subscale (19 items) – Sum coded responses for the following items:  
2, 6, 8, 11, 14, 17, 20, 23, 26, 29, 33, 36, 39, 40, 42, 45, 48, 52, 55



- Disinhibition subscale (20 items) – Sum coded responses for the following items:  
3, 5, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30, 31, 34, 37, 43, 46, 49, 51, 53, 56, 58
- Total Psychopathy score – Sum scores across the three subscales.

## Discussion

We would like to point out that, at the time of publication of the present report, the Portuguese version of the TriPM is not psychometrically validated for the Portuguese population. This means that the final scores obtained with this instrument are not suited for clinical interpretation or other practical applications. In this sense, the Portuguese version of TriPM may only be used responsibly for research purposes, with due ethical precautions.

## Acknowledgements

The authors would like to thank Christopher Patrick for his permission to translate and adapt the Triarchic Psychopathy Measure, as well as for his support during the process. The present work was supported by a grant from FCT (PTDC/PSI-PCO/114953/2009). JBV was supported by a doctoral fellowship from FCT (SFRH/BD/76254/2011).

## References

- Behling, O., & Law, K. S. (2000). *Translating questionnaires and other research instruments: Problems and solutions* (Sage University Papers Series on Quantitative Applications in the Social Sciences, series no. 07-131). Thousand Oaks: Sage.
- Blair, R. J. (2005). Applying a cognitive neuroscience perspective to the disorder of psychopathy. *Developmental Psychopathology, 17*, 865-891. doi:[10.1017/S0954579405050418](https://doi.org/10.1017/S0954579405050418)
- Hare, R. D. (1991). *The Hare Psychopathy Checklist-Revised*. Toronto, Ontario: Multi-Health Systems.
- Patrick, C. J. (2010). *Operationalizing the Triarchic Conceptualization of Psychopathy: Preliminary Description of Brief Scales for Assessment of Boldness, Meanness, and Disinhibition*. Florida State University.
- Patrick, C. J., Fowles, D. C., & Krueger, R. F. (2009). Triarchic conceptualization of psychopathy: developmental origins of disinhibition, boldness, and meanness. *Developmental Psychopathology, 21*, 913-938. doi:[10.1017/S0954579409000492](https://doi.org/10.1017/S0954579409000492)
- Vieira, J. B., Almeida, P. R., Ferreira-Santos, F., Barbosa, F., Marques-Teixeira, J., & Marsh, A. A. (2014). Distinct neural activation patterns underlie economic decisions in high and low psychopathy scorers. *Social Cognitive and Affective Neuroscience, 9*, 1099-1107. doi:[10.1093/scan/nst093](https://doi.org/10.1093/scan/nst093)

## Annex

Annex 1: TriPM – European Portuguese version



ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

**Instruções:** Este questionário contém afirmações que diferentes pessoas poderiam usar para se descreverem a si próprias. Cada afirmação é seguida por 4 opções:

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

Para cada afirmação, assinale com um X a opção que melhor o descreve. Não existem respostas corretas ou erradas; selecione apenas a que melhor o descreve. Por exemplo,

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

**Lembre-se: Assinale apenas uma opção por item.** Se se enganar, risque a resposta incorreta e marque com um X a opção correta. Responda a todos os itens. Por favor, responda rapidamente e não ocupe demasiado tempo em cada afirmação.

1. **Sou mais vezes otimista do que o contrário.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

2. **O modo como os outros se sentem é importante para mim.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

3. **Ajo frequentemente com base em necessidades imediatas.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

4. **Não tenho um grande desejo de saltar de pára-quedas de um avião.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

5. **Faltei frequentemente a coisas às quais prometi ir.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

6. **Gostaria de estar envolvido numa perseguição de carro a alta-velocidade.**

verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

7. **Estou bem equipado para lidar com o stress.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
8. **Não me importo se alguém de quem não gosto se magoa.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
9. **As minhas decisões impulsivas causaram problemas com pessoas de quem gosto.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
10. **Assusto-me facilmente.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
11. **Sou solidário com os problemas dos outros.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
12. **Já faltei ao trabalho sem me preocupar em avisar.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
13. **Sou um líder nato.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
14. **Gosto de uma boa luta física.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
15. **Atiro-me de cabeça para as coisas sem pensar.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
16. **Tenho dificuldade em fazer com que as coisas resultem da forma que eu quero.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
17. **Eu retribuo insultos.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
18. **No passado, meti-me em problemas porque faltei demasiado à escola.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

19. **Tenho queda para influenciar as pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
20. **Não me incomoda ver alguém sofrer.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
21. **Tenho um bom auto-controlo.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
22. **Funciono bem em situações novas, mesmo quando não estou preparado.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
23. **Às vezes gosto de intimidar as pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
24. **Já tirei dinheiro da carteira de alguém sem pedir.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
25. **Não me considero talentoso.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
26. **Provoco as pessoas só para agitar as coisas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
27. **As pessoas abusam frequentemente da minha confiança.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
28. **Tenho medo de muito menos coisas do que a maioria das pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
29. **Não vejo por que me preocupar se o que faço magoa alguém.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
30. **Mantenho os compromissos que faço.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

31. **Muitas vezes aborreço-me rapidamente e perco o interesse.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
32. **Consigo ultrapassar coisas que traumatizariam os outros.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
33. **Sou sensível aos sentimentos dos outros.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
34. **Já enganei pessoas para obter dinheiro delas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
35. **Preocupo-me quando me meto numa situação que não me é familiar sem conhecer todos os detalhes.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
36. **Não sinto muita empatia pelas pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
37. **Meto-me em problemas por não considerar as consequências das minhas ações.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
38. **Consigo convencer as pessoas a fazerem o que eu quero.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
39. **Para mim, a honestidade é mesmo a melhor prática.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
40. **Já magoei pessoas para as ver com dor.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
41. **Não gosto de assumir a liderança de grupos.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
42. **Às vezes insulto as pessoas de propósito para obter uma reação delas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

43. **Já tirei artigos de uma loja sem os pagar.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
44. **É fácil deixar-me envergonhado.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
45. **As coisas são mais divertidas se houver um pouco de perigo envolvido.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
46. **Tenho dificuldade em esperar pacientemente por coisas que quero.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
47. **Mantenho-me tão longe do perigo físico quanto posso.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
48. **Não me importo muito se o que faço magoa os outros.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
49. **Já perdi um amigo porque fiz coisas irresponsáveis.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
50. **Não sou muito bom comparado com a maioria das pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
51. **Outras pessoas já me disseram que estavam preocupadas pela minha falta de auto-controlo.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
52. **É fácil para mim identificar-me com as emoções das outras pessoas.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
53. **Já roubei alguém.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso
54. **Nunca me preocupo em fazer “figuras tristes” em frente aos outros.**  
 verdadeiro  moderadamente verdadeiro  moderadamente falso  falso

ID Estudo: \_\_\_\_\_  
ID Participante: \_\_\_\_\_  
Data: \_\_\_\_\_

55. Não me incomoda quando as pessoas à minha volta estão a sofrer.  
[ ] verdadeiro [ ] moderadamente verdadeiro [ ] moderadamente falso [ ] falso
56. Já tive problemas no trabalho porque fui irresponsável.  
[ ] verdadeiro [ ] moderadamente verdadeiro [ ] moderadamente falso [ ] falso
57. Não sou muito bom a influenciar pessoas.  
[ ] verdadeiro [ ] moderadamente verdadeiro [ ] moderadamente falso [ ] falso
58. Já roubei alguma coisa de um veículo.  
[ ] verdadeiro [ ] moderadamente verdadeiro [ ] moderadamente falso [ ] falso

Sexo: \_\_ Masculino  
\_\_ Feminino

Idade: \_\_\_\_\_